

	Codex Vaticanus	Delitzsch's Translation	Lindsey's Translation	
1	4:26 καὶ ἔλεγεν	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר	1
	And / he was saying:	And he said:	And he said:	
2	οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ	מְלֻכּוֹת הָאֱלֹהִים הִיא	הִנֵּה מְלֻכּוֹת הָאֱלֹהִים	2
	In this way / is / the / kingdom / of the / God	[The] kingdom of / the God / it [is]	Behold, / [the] kingdom of / the God	
3	ὡς ἄνθρωπος βάλη τὸν σπόρον	כְּאָדָם מְשִׁיךְ זֶרַע	כְּאִישׁ זֹרַע זֶרַע	3
	as / a person / might throw / the / seed	like a person / throwing / seed	like a man / sowing / seed	
4	ἐπὶ τῆς γῆς	בְּאֲדָמָה	בְּאֲדָמָה	4
	upon / the / ground	in the ground	in the ground	
5	4:27 καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν	וַיִּשָׁכַב וַיִּקָּם לַיְלָה וַיִּשָׁן	וַיִּשָׁן וַיִּקָּם לַיְלָה וַיִּשָׁן	5
	and / he might sleep / and / he might get up / night / and / day	and he lay down / and he got up / night / and day	and he sleeps / and he gets up / night / and day	
6	καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ καὶ μηκύνεται	וְהַזֶּרַע יִצְמַח וְיִגְדַל	וְהַזֶּרַע נֹבֵט וְיִגְדַל	6
	and / the / seed / might sprout / and / might grow	and the seed / will sprout / and grows	and the seed / germinates / and grows	
7	ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός	וְהוּא לֹא יָדָע	וְלֹא יָדַע אֵיךְ	7
	as / not / had known / he.	and he / not / he knew.	and not / he will know / how.	
8	4:28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ	כִּי הָאֲרֶז מֵאֲלִיָּהּ מוֹצִיָּא פְרִיָּהּ	מֵאֲלִיָּהּ מוֹצִיָּא הָאֲדָמָה אֶת פְּרִיָּהּ	8
	By itself / the / ground / bears fruit,	For / the earth / from itself / is putting out / its fruit,	From itself / is putting out / the ground / [dir. obj.] / its fruit,	
9	πρῶτον χόρτον εἶπεν στάχυν	אֶת הַדְּשָׁא רֵאשׁוֹנָה וְאַחֲרָיו אֶת הַשְּׂבֵלֶת	אֶת הַקֶּנֶה רֵאשׁוֹנָה וְאַחֲרָיו אֶת הַשְּׂבֵלֶת	9
	first / grass / then / ear of grain	[dir. obj.] / the grass / first / and after it / [dir. obj.] / the ear of grain	[dir. obj.] / the stalk / first / and after it / [dir. obj.] / the ear of grain	
10	εἶπεν πλήρες σεῖτος ἐν τῷ στάχυϊ	וְאַחֲרָיו כֵּן אֶת הַחֹטָה בְּשֵׂבֵלֶת הַמְּלֵאָה	וְאַחֲרָיו כֵּן אֶת הַחֹטָה בְּשֵׂבֵלֶת הַמְּלֵאָה	10
	then / full / grain / in / the / ear of grain.	and afterwards / thus / [dir. obj.] / the wheat / the full / in the ear of grain.	and afterwards / thus / [dir. obj.] / the wheat / in the ear of grain / the full.	
11	4:29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός	וְכַאֲשֶׁר נִמַּל הַפְּרִי	וְכַאֲשֶׁר בָּשָׁל הַפְּרִי	11
	when / But / might give over / the / fruit	And when / was ripe / the fruit	And when / is ripe / the fruit	
12	εὐθύς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον	יִמְהַר לְשַׁלַּח מִגֵּל	מִיָּד יִשְׁלַח מִגֵּל	12
	immediately / he sends / the / sickle	he will hasten / to send / a sickle	immediately / he will send / a sickle	
13	ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός	כִּי בָשָׁל קִצִּיר	כִּי בָשָׁל קִצִּיר	13
	because / has stood by / the / harvest.	for / is ripe / a harvest.	for / is ripe / a harvest.	

Notes

L9 εἶπεν (Mk 4:28). Textual variant: N-A reads εἶτα.

L10 εἶπεν πλήρες σεῖτος (Mk 4:28). Textual variant: N-A reads εἶτα πλήρη[ς] σίτον.



Revised: 31-May-2019

© 2019 by Jerusalem Perspective. All rights reserved.